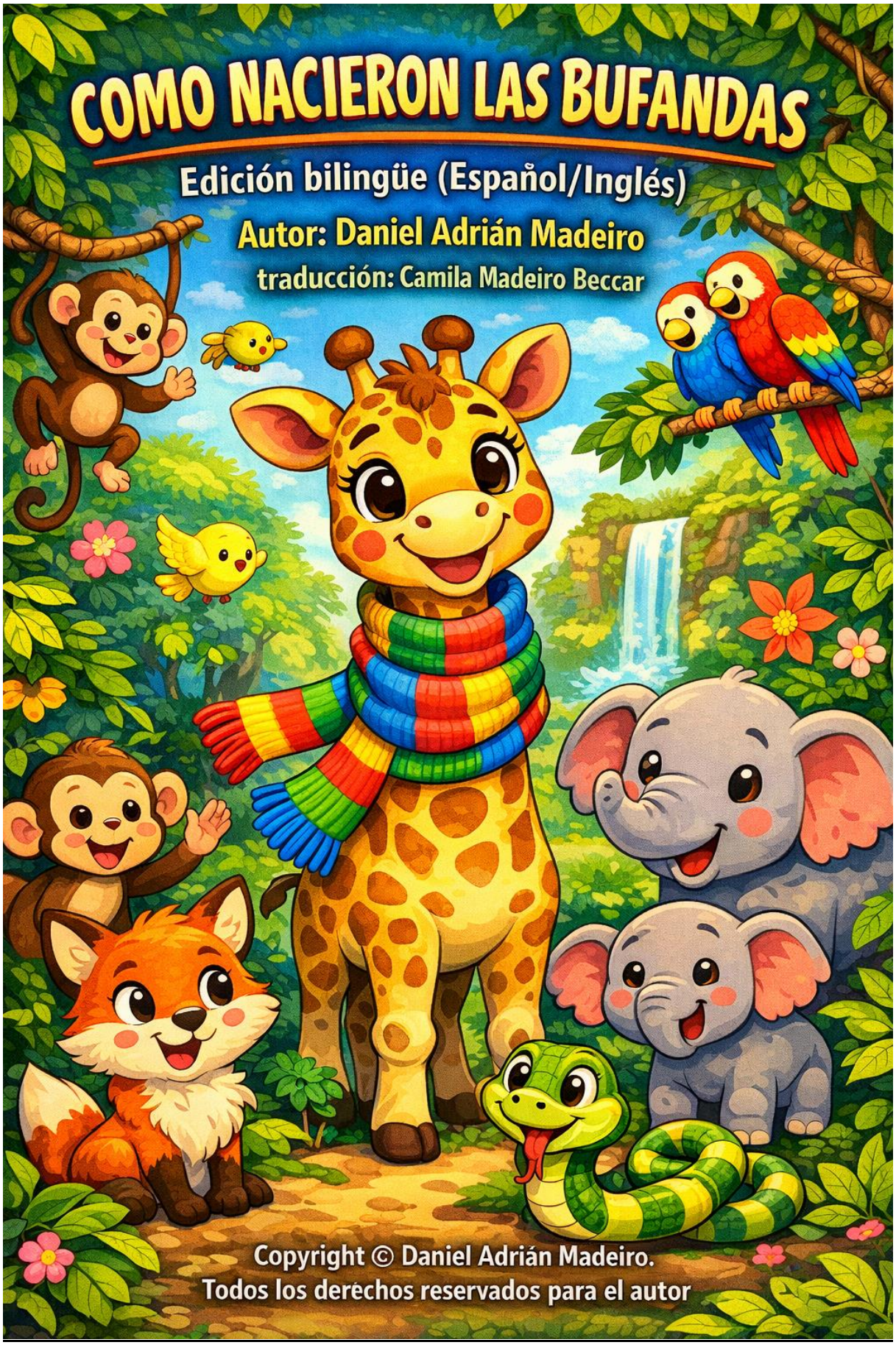
COMO NACIERON LAS BUFANDAS
Edición bilingüe (Español/Inglés)
Autor: Daniel Adrián Madeiro
traducción: Camila Madeiro Beccar
Copyright © Daniel Adrián Madeiro.
Todos los derechos reservados para el autor

COMO NACIERON LAS BUFANDAS

Las niñas y los niños que viven en la selva saben que a las jirafas, especialmente a las que tienen el cuello tan largo como un palo de escoba, les gusta mucho ponerse un adorno.

Y ¿Saben que se ponen?, Yo se los voy a contar.

Algunas usan corbatas muy anchas con rayas, otras se ponen pañuelos de seda muy suave con dibujos, y otras se colocan moños de colores azules, rojos, amarillos, verdes, naranjas.

Como las jirafas son muy lindas, cualquier cosa que se pongan en el cuello les queda divertido.

Además no las tienen que comprar, ¿Por qué?

Porque en la selva todos los animalitos colaboran, cada uno un poquito, para confeccionarles los adornos.

Las telas para los pañuelos, las corbatas y los moños, las hacen unas arañitas que tejen muy bien. Se las suele ver moviendo muy ligero sus bracitos para atar finos hilos de seda unos con otros.

Las serpientes se encargan de dibujar hermosos arabescos sobre los pañuelos, contorneándose de aquí para allá.

Para decorar las corbatas con rayas, son las cebras las que prestan su ayuda y experiencia.

Los moños son coloreados por unos lindísimos pájaros con colas muy largas. Ellos pintan usando plumas de colores que agarran con el pico.

Quizá ustedes nunca vieron una jirafa con corbata, moño o pañuelo. ¿Saben por qué? Lo que pasa es que aquí viven en el zoológico. Como va mucha gente que ellas no conocen les da vergüenza adornarse.

Pero en la selva es distinto. Allí están con animalitos amigos. No sienten vergüenza y se ponen de todo en el cuello. A ellas les gusta que sus amiguitos les digan cosas lindas.

En la primavera, cuando toda la selva se viste de flores y mariposas, las jirafas hacen desfile de modelos.

Las hormigas cubren la tierra con pétalos de flores de muchos colores. Cuando terminan parece como si hubiera una alfombra multicolor.

Los elefantes ponen troncos de árboles a los costados del caminito para que sirvan de asientos.

Cuando está todo listo llegan los animales desde distintos lugares y las jirafas comienzan a desfilar muy coquetonas, luciendo sus mejores moños, corbatas y pañuelos.

Todos las aplauden y les regalan flores y besitos.

Pero una vez pasó algo que no les conté. ¿Saben que pasó?

Un viento fuerte, pero muy fuerte, y además frío, pero muy frío, sopló por toda la selva. Y por ese viento y ese frío, ¿saben que pasó?

A todas las jirafas les empezó a doler la garganta. Y como tienen el cuello muy largo, les dolía mucho y casi no podían hablar.

"¡Oh, pobrecitas!" -decían los hipopótamos- "El dolor de garganta de ellas debe ser tan feo como si a nosotros nos dolieran los dientes".

"¡Ay, Ay!" -se lamentaban los burros- "Cuanto dolor deben sentir. ¡Menos mal que el frío no nos enfermó nuestras grandes orejas!".

"Que suerte que yo estoy adentro de mi casita" -comentaba la tortuga.

"Có... Có... Có... ¿Cómo podemos ayudarlas?" -preguntó el gallito, muy preocupado.

Entonces apareció el zorro que, como todos los niños y niñas de la selva saben muy bien, es el animal más astuto.

Se acercó hacia las jirafas y les preguntó: "¿Les duele mucho la garganta?".

Las jirafas bajaban y subían la cabeza para indicarle que sí, porque no podían hablar.

"Me parece..." -dijo el zorro- "que se me ha ocurrido una muy buena idea".

Todos los animalitos allí presentes abrieron los ojos muy grandes, especialmente los búhos que ya tienen los ojos grandes.

"Y ¿Cuál es la idea?" - le preguntaron todos al zorro.

"Es muy sencillo" -contestó - "todos vamos a colaborar para hacer algo parecido a los pañuelos pero mucho más largo y de lana para que sea abrigado. Se lo enroscan en el cuello y así el frío no les hará nada".

"Muy buena ocurrencia, señor zorro" -le dijo el loro- "y yo propongo que a ese abrigo para el cuello lo llamemos: BUFANDA".

"¿Bufanda?" - preguntaron todos los animalitos. "Y ¿Por qué?".

El loro se puso pensativo y caminaba de un lugar a otro, preguntándose: "¿Por qué?".

Luego de un rato pegó un salto y contestó con una sonrisa: "Se llamará Bufanda por es un nombre lindo".

"¡Tiene razón!" -dijo la vaca- "Es un nombre hermoso".

"Un nombre precioso" - dijo el cocodrilo.

"Un nombre fabuloso" -dijo la ardilla.

"Bueno, bueno, basta de hablar y por favor, comiencen a hacer las bufandas que nos estamos muriendo de frío" -dijo una jirafa con una voz muy bajita y ronca.

Y así fue que todos los animales de la selva se pusieron a trabajar para confeccionar lindas, hermosas, preciosas y fabulosas bufandas para jirafa.

Y así fue como, desde ese día, las jirafas nunca más tuvieron frío y dolor en la garganta durante el invierno.

Daniel Adrián Madeiro
Copyright © Daniel Adrián Madeiro.
Todos los derechos reservados para el autor.

HOW SCARVES WERE BORN (English version)

Boys and girls who live in the jungle know that giraffes, especially the ones whose neck is as long as a broomstick, love wearing an ornament.

And, do you know what they wear? I'm going to tell you...

Some wear very wide ties with stripes, others wear pretty soft silk kerchief with drawings on it and there are others that wear blue, red, yellow, green or orange bows.

As giraffes are very pretty, anything they wear round their neck looks funny.

Besides, they don't have to buy them. Why?

Because in the jungle, animals collaborate with making the ornaments with a little help each one.

Some little spiders which are good at knitting make the fabrics for kerchiefs, ties and bows. They are usually seen moving their little arms really fast to tie some thin silk threads.

Snakes are in charge of drawing beautiful arabesques on kerchiefs slithering back and forth.

To decorate the ties with stripes, zebras offer their help and experience.

Bows are coloured by some beautiful birds with really long tails. They paint using colour feathers they grab with the beak.

Perhaps you've never seen a giraffe wearing ties, bows or kerchiefs. Do you know why? Because here they live in the zoo and, as there are many people they don't know, they feel ashamed wearing ornaments.

But it's different in the jungle. They have friends there. They don't feel shame and wear all kinds of things round the neck. They like their friends to tell them nice things.

In spring, when all the jungle is full of flowers and butterflies, giraffes run a fashion show.

Ants cover dirt with flower petals of every colour. When they finish it seems to have a multicoloured carpet.

Elephants put tree trunks beside the path to use them as seats.

When everything is ready, animals arrive from different places and giraffes start modelling really coquettish, showing their best bows, ties and kerchiefs.

Everybody applauds giraffes and give them flowers and kisses.

But something happened once that I didn't tell you. Do you know what?

A really, really strong and really, really cold wind blew all over the jungle. And because of that strong and cold wind... Do you know what happened?

All giraffes started having sore throat. And, as they have a very long neck, it was hurting a lot and they could barely speak.

"Oh, poor them!" hippos exclaimed. "Their sore throat must be as awful as teeth pain for us".

"Aw, aw!" donkeys lamented. "What a pain! Luckily cold didn't make our big ears sick!"

"Thank goodness I'm at home" said the tortoise.

"Ca... Ca... Ca... Can we help them somehow?" asked the little cock very worried.

Then appeared the fox which is the cleverest animal, as every child in the jungle knows very well.

The fox got closer to the giraffes and asked them: "Does your throat hurt too much?"

Giraffes moved their heads up and down as if nodding because they couldn't speak.

"I think..." said the fox, "I have a really good idea".

All animals there opened their eyes widely, especially owls which already have big eyes.

"And, what's the idea?" everyone asked the fox.

"It's very simple" he answered. "We all have to collaborate to make something similar to kerchiefs but longer and made of wool to be warming. They must wear it round their neck and cold won't hurt them."

"Great idea, Mr. Fox," the parrot remarked, "and I propose to call that warming cloth: SCARF."

"Scarf?" asked the animals. "And, why?"

The parrot walked from here to there thinking and asking himself: "Why?"
After a while, he jumped and answered with a smile: "It will be called Scarf because it's a pretty name."

"He's right!" the cow said. "It's a beautiful name."

"A gorgeous name," said the crocodile.

"A fabulous name," the squirrel said.

"Ok, ok. Stop talking and please start making the scarves because we're freezing," said a giraffe with a very low and hoarse voice.

And that's how all animals in the jungle started working in the making of pretty, beautiful, gorgeous and fabulous scarves for giraffes.

And that's how, since that day, giraffes haven't suffered cold or sore throat anymore during winter.

Translated by Camila Madeiro Beccar

Daniel Adrián Madeiro
Copyright © Daniel Adrián Madeiro.
Todos los derechos reservados para el autor.

Breve BIO de Daniel Adrián Madeiro

Nací en Buenos Aires en 1957 y, casi desde siempre, soy ciudadano del partido de Lanús.
Persistentemente, he guardado en mi interior la humilde creencia de haber nacido para el arte.
Más allá de esa ilusión, lo cierto es que la vida me dijo: Hasta que llegue el momento, trabajarás de empleado administrativo (Ja Ja).

El arte es la actividad que me permite ser feliz.
Soy Escritor, Músico, Creador Radial, Fotógrafo aficionado y me gusta la actuación.

Algunos de mis trabajos literarios se pueden leer en: https://madeiro.blogspot.com/,
donde también pueden verse algunas composiciones fotográficas.

No tengo libros editados en papel. Me hace feliz poder publicar mis obras en internet, en diversos lugares, y que quien lo desee acceda gratuitamente al material.

A lo largo del tiempo, tuve la fortuna de ver mis obras en Internet, en portales de América y Europa (Argentina, Uruguay, Brasil, Chile, República Dominicana, México, Puerto Rico, Honduras, Costa Rica, Colombia, Estados Unidos, España y Rumania).
En papel, mis trabajos aparecieron en: Cámara de Comercio, Industria y Servicios de Valentín Alsina; 2001, 2004 (Pcia. de Bs. As- Rep. Argentina). Revista CUENTA CONMIGO – Nro.18; 2003 (Rosario -Rep. Argentina). Revista ITACA –Ínsula del Pensamiento- Nro.1 ; 2004 (Valencia -España). Revista IDEARIA –Arte y Cultura- Nro.1; 2004 (Ciudad de Buenos Aires – Rep. Argentina). Revista VOCES.COM -http://revistavoces.com- Edición Nro.36 Octubre 2004 (La Coruña -España) Revista VOCES.COM -http://revistavoces.com- Edición Nro.37 Noviembre 2004 (La Coruña -España) Periódico Literario ETCÉTERA – Diciembre 2004 –Año XII Nro.47 (Zaragoza –España) 1° Edición
Digital "Antología Poética Cognosco" –Año 2005- España- Http://www.ecognosco.com/AntologiaCognosco.pdf
Periódico DOMINE CULTURAL - Edición - Nro.11 Abril 2006 -Bs. As.- Argentina
http://www.periodicodomine.com.ar/articulos_011_borges.htm

En el canal www.youtube.com/danieladrianmadeiro se encuentran algunas de mis composiciones musicales y varios de mis programas radiales y podcast.

Entre los programas radiales hice: EL PORTAL DE ROCK, en Arinfo y Oxi Radio (CABA) y en Radio Limay (Neuquén), muchos de ellos con entrevistas a solistas y grupos.

A partir de marzo de 2020 (apenas surgido el COVID) y hasta la fecha, realizo podcast desde mi domicilio, como UNA VOZ EN TU PARLANTE®. Todos subidos a mi canal de YouTube.

El material literario de mi autoría existente en internet, como el presente por ejemplo, es de distribución LIBRE y GRATUITA, siempre que sea sin fines de lucro, respetando el texto y citando al autor. Si alguien los encuentra útiles para obtener fondos destinados a un fin solidario comprobable como, por ejemplo, ayudar a niños pobres, me hará muy feliz saberlo.
Por supuesto: puedes compartir el enlace de descarga cuantas veces quieras.

Si deseas escribirme: unavozentuparlante@gmail.com o uvetp.madeiro@gmail.com

¡Que DIOS te bendiga!